

### **117. Les Aïnous (le 23 juin 2022)**

Le Musée du Quai Branly à Paris, qui se focalise sur les cultures indigènes d'Asie, d'Afrique, d'Océanie et des Amériques, expose des objets du peuple Aïnou. Avez-vous déjà entendu parler de ce peuple ?

Les Aïnous sont un peuple indigène qui vit dans la partie nord de l'archipel japonais, principalement dans l'actuelle île d'Hokkaido. Ils parlent la langue aïnoue, qui n'a aucun lien de parenté avec le japonais, et ont façonné leur propre culture.

Le peuple Aïnou n'a pas de langue écrite et tout leur savoir, des mythes aux connaissances nécessaires à la vie de tous les jours, est transmis oralement. La littérature orale emblématique de la culture aïnoue est appelée "yukar" (poésie épique). La danse traditionnelle exécutée lors de cérémonies et de banquets a été inscrite en 2009 sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO sous le nom de « La danse traditionnelle Ainu ». Le costume traditionnel du peuple Aïnou, connu sous le nom d'attus, est exposé au Musée du Quai Branly. Il est fabriqué à partir de tissus constitués de fibres végétales, essentiellement de l'écorce d'orme et parfois d'ortie, et se porte avec une ceinture. Des motifs étaient placés sur les ouvertures du vêtement et dans le dos pour protéger le corps des mauvais esprits. À l'époque Edo (1603-1868), des costumes colorés et décorés de broderies ont vu le jour grâce au coton importé de l'île de Honshu (île principale du Japon). Ils étaient portés lors d'occasions formelles. Le motif continu en forme de labyrinthe est censé éloigner le mal.



## Le Japon vu en France par nos diplomates de l'Ambassade du Japon



Nombreux sont les noms de lieux à Hokkaido qui sont issus de la langue aïnoue. Selon certaines études, 80% des noms trouveraient leur racine dans l'aïnou. Une grande partie de ces noms de lieux ont une lecture particulière et même les Japonais ont parfois du mal à les prononcer correctement. Certaines des prononciations aïnoues sont appliquées aux caractères employés en japonais (*kanji*), tandis que pour d'autres noms, le sens aïnou a été traduit en japonais et est écrit en *kanji*. Toya, la ville où s'est tenu le sommet du G8 en 2008, en est un exemple, avec les caractères chinois qui retranscrivent les sons "to" pour lac et "ya" pour rivage.

Pour ceux qui veulent en savoir davantage, je vous invite à regarder une vidéo présentant ces musées liés à la culture aïnoue.

(Introduction of Ainu Culture-related Facilities in Hokkaido)

<https://www.youtube.com/watch?v=4YA3ssy8seY> (anglais)